

BIBLIOGRAPHIC RULES FOR TEXTS IN ENGLISH

The bibliographie is organise in:

- Shortened bibliographic references in footnotes;
- Complete bibliographic references at the end of the article/book

General Rules

- The bibliographic references follow the the rules of the language used in the article/book.

ex: If you cite a French article in an English-language articl/monograph, you must use **in** and not **dans**: S. Richard, *Le couple, entre faits et droit : la nullité du mariage de René II de Lorraine et Jeanne d’Harcourt*, **in** *Le Moyen Âge. Revue d’histoire et de philologie*, 122/3-4, 2016, p. 567-626.

- Only the titles of monographs/articles retain the norms of the language of origin (high inverted commas when used in quotations within English titles, indivisible spaces in French titles (always used in front of the double punctuation : ; ! ?), (e.g. S. Richard, *Le couple, entre faits et droit : la nullité du mariage...*), etc.
- In addition, the following rules must be adopted:
 - Between several author names, replace & with a comma
 - For articles included in a collective book, use " in " (es. S. Richard, *Le couple, entre faits et droit : la nullité du mariage de René II de Lorraine et Jeanne d’Harcourt*, **in** *Le Moyen Âge. Revue d’histoire et de philologie*, 122/3-4, 2016, p. 567-626.)
 - Places of publication should be translated, where possible, into English: Rome (and not Roma)..
- Where there are two or more places of edition, use the hyphen without spaces (London-Rome)
- Further abbreviations:
 - capitolo = chap.
 - edition = ed.
 - folio(i) = fol.
 - number = n.
 - page/es = p.
 - Table = tab.

BIBLIOGRAPHICAL FOOTNOTE REFERENCES

NB: in Italian, the footnote is positioned after the word or group of words to which it refers and always after punctuation marks.

At the end of the sentence, always positioned after the full stop: *He who lives on nothing, possesses everything*.¹

At the end of the quotation, it is placed after the copula: *Chateaubriand calls it “the great expiator”*.¹

If the reference refers to more than one quoted expression, it is placed after the last quotation: *In questo poema, l’amore è a sua volta, “mortale”, “infame”, “funesto”*.¹

General overview

- Bibliographical references cited in footnotes are presented in abbreviated form. In case of repetition:
 - *ibid.* : in the case of the same work;

- within the same note, with several references to the same author, the name is repeated (Foucault 1945; Foucault 1950 but also Foucault 1945 and 1950 is accepted).
- several bibliographical references, these are separated by semicolons.
- it is preferable to use the abbreviation cf. and not see.

Monographs

The abbreviation consists of the surname followed by the year, possibly followed by the comma and the page indication.

Vind 1949.

Braudel 1990, p. 12.

Rao 1992, p. 82; Ampolo 1996, p. 99.

Collective works (two or more authors)

In these cases, authors' names are separated by a long dash - (alt+0150).

Von Hesberg – Panciera 1995.

Arnaldi – Cracco – Tenenti 1997.

If there are more than three authors, the first is cited followed by *et al.*: Bonnefoy *et al.* 1981.

Anonymous works

In the absence of an author, the reference in the footnote consists of the abbreviated title followed by the year of publication.

La vera Guida 1787 (= *La vera Guida per chi viaggia in Italia*, Rome, Paolo Giunchi et Giuseppe Nave, 1787).

Catalogue des actes de François I^{er} 1889 (= *Catalogue des actes de François I^{er}*, III, 1^{er} janvier 1535- avril 1539, ed. P. Marichal, Parigi, 1889.)

Ancient and medieval sources

These types of sources follow specific rules. They consist of: Author name, title of the work in italics: the two elements may be presented in abbreviated form if this is the editorial practice:

Marsilio da Padova, *Defensor Pacis*.

Minucius Felix, *Octavius*.

Gaud. *Tract.*

- Books, chants, chapters, verses or paragraphs are indicated after the title, in Arabic numerals, separated by commas.

Vitr., *De Arch.*, 5, 1, 6-10.

Cic., *Dom.*, 45, 117-118.

Pl., *Alc.*, 1, 2; *App. B. C.*, 8, 49; *Tac. Agr.*, 46, 4.

In the absence of a title, these elements are indicated after the author's name: Liv. 7, 12, 3.

- References to biblical works, books, chapters and verses are presented in this manner:

John 3 (= John 's Gospel, chap. 3).

John 3.16 (= John 's Gospel, chap. 3, versus 16).

John 3-4 (= John 's Gospel, chap. 3 e 4).

John 3.16-4.42 (= John 's Gospel, from chap. 3 v. 16 to chap. 4, v. 42).

To abbreviate ancient authors' names and titles, please refer to the following works:

– Greek authors: *Liddell and Scott's Greek-English Lexicon*

<https://www.perseus.tufts.edu/hopper/text?doc=Perseus%3atext%3a1999.04.0057>

– Latin authors: *Thesaurus linguae Latinae*

<https://thesaurus.badw.de/en/tll-digital/index/a.html#a>

– Medieval authors: *Novum Glossarium Mediae Latinitatis*

<https://glossaria.eu/ngml/#page-content>

– Biblical works:

<https://kitcat.bnf.fr/consignes-catalogage/abreviations-designant-les-livres-bibliques-dans-differentes-langues>

Epigraphic Sources

Epigraphic sources consist of the abbreviated title in capital letters in italics, followed by the tome number in Roman numerals, with no comma between title and tome number.

CIL X, 3698.

Inscrlt X, 1, 34.

Reference works: Fr. Bérard *et al.*, *Guide de l'épigraphiste*, Paris, 2010.

<https://antiquite.ens.psl.eu/guide-de-lepigraphiste-francais/>

List of abbreviations available at the following URL:

https://antiquite.ens.psl.eu/wp-content/uploads/2023/09/guide_epigraphiste_2010_table_des_abreviations.pdf

BIBLIOGRAPHICAL REFERENCES AT THE END OF THE ARTICLE/BOOK

General overview

- At the end of the article or monograph, the bibliographic list is presented in its abbreviated form, followed by the full reference, according to this model: .

Braudel 1949 = F. Braudel, *La Méditerranée et le monde méditerranéen à l'époque de Philippe II*, Paris, 1949.

Gauvard – de Libera – Zink 2004 = Cl. Gauvard, A. de Libera, M. Zink, *Dictionnaire du Moyen Âge*, Paris, 2004.

- References are presented in alphabetical and chronological order if there are several works by the same author. Works/articles by the same author published in the same year are identified by letters joined to the year:

Brown 1995a = P. Brown, *La toge et la mitre. Le monde de l'Antiquité tardive, 150-750 ap. J.-C.*, Paris, 1995.

Brown 1995b = P. Brown, *Le renoncement à la chair. Virginité, célibat et continence dans le christianisme primitif*, Paris, 1995.

Authors are identified by their abbreviated first name, followed by their surname. Editors' names are followed by the indication (ed.).

Pensabene 2010 = P. Pensabene (ed.), *Piazza Armerina. Villa del casale e la Sicilia tra tardoantico e medioevo*, Rome, 2010.

Ben Abed – Griesheimer 2004 = A. Ben Abed, M. Griesheimer (a cura di), *La nécropole romaine de Pupput*, Rome, 2004.

- The mention ed. (without brackets) is only used for the scientific publisher and is placed according to this formula:

Minucius Felix, *Octavius* = Minucius Felix, *Octavius*, ed. J. Beaujeu, Parigi, 1964.

La Cronaca Siculo-Saracena di Cambridge 1891 = *La Cronaca Siculo-Saracena di Cambridge*, ed. G. Cozza-Luzi, in *Mélanges d'archéologie et d'histoire*, 11, 1891, p. 521-528.

Gaud. *Tract.* = Gaudence de Brescia, *Tractatus vel sermones*, ed. A. Glück, Vienne, 1920.

- Titles are always italicised, including titles of articles. Latin quoted within a title is not in italics

Fiori 1996 = R. Fiori, *Homo sacer. Dinamica politico costituzionale di una sanzione giuridico-religiosa*, Naples, 1996.

When a title is entirely in Latin, it remains in italics.

Degrassi 1995 = D. Degrassi, *Faunus, aedes*, in *LTUR*, II, Rome, 1995, p. 242.

Subtitles are always preceded by a full stop and not a double dots.

Hérisson 2023 = A. Hérisson, *Pour le pape-roi. Les catholiques français et l'unification italienne (1856-1871)*, Roma, 2023 (*Bibliothèque des Écoles françaises d'Athènes et de Rome*, 412).

- The tome number should be given in Roman numeration after the main title and preceded by a comma, followed by the tome title of the relevant volume if available.

Andria – Whitehouse 1992 = F. D'Andria, D. Whitehouse (a cura di), *Excavation at Otranto*, II, *The finds*, Lecce, 1992.

Bérard 2017 = R.-M. Bérard, *Mégara Hyblaea 6. La nécropole méridionale de la cité archaïque*, II, *Archéologie et histoire sociale des rituels funéraires*, Rome, 2017.

- Places of publication are indicated in English and, in the case of several places, are separated by hyphens.

Erlande-Brandenburg 1975 = A. Erlande-Brandenburg, *Le roi est mort. Étude sur les funérailles, les sépultures et les tombeaux des rois de France jusqu'à la fin du XIII^e siècle*, Paris-Geneva, 1975.

Pryor 1988 = J. Pryor, *Geography, technology and war. Studies in the maritime history of the Mediterranean, 649-1571*, Cambridge-New York-Oakleigh, 1988.

- The date is indicated after the place of publication, possibly followed by the indication, in square brackets, of the first edition.

Bleicken 1978 = J. Bleicken, *Die Verfassung der römischen Republik*, Paderborn, 1978 [1975].

Kantorowicz 2004 = E. Kantorowicz, *Laudes Regiae. Une étude des acclamations liturgiques et du culte du souverain au Moyen Âge*, Parigi, 2004 [1946].

- The indication of the series is not compulsory. If indicated, it should be placed after the year in round brackets and in italics, followed by the number.

Huijbers 2022 = A. Huijbers (a cura di), *Emperors and Imperial Discours in Italy*, Rome, 2022 (*Collection de l'École française de Rome*, 592).

Cuchet – Laubry – Lauwers 2023 = G. Cuchet, N. Laubry, M. Lauwers (ed.), *Transitions funéraires en Occident. Une histoire des relations entre morts et vivants de l'Antiquité à nos jours*, Rome, 2023 (*Collection de l'École française de Rome*, 613).

NB: If necessary, the bibliography can be subdivided according to the following structure:

ARCHIVES
PRIMARY SOURCES
SECONDARY BIBLIOGRAPHY

ARCHIVES

In this section, the abbreviations used in footnotes for archives are explained.

AD Bouches-du-Rhône = Archives départementales des Bouches-du-Rhône. AN = Archives nationales.

ASF = Archivio di Stato di Firenze, Florence.

ASVe = Archivio di Stato di Venezia, Venice.

BM Rouen = Bibliothèque municipale de Rouen.

SOURCES

Sources are indicated by alphabetical order of author or title if the name is absent. The citation structure contains

- Author
- *Title*
- Initial name, surname of the scientific publisher/translator, preceded by ed. or transl.
- Volume number
- Place of publication
- Printer or publisher name
- Date of publication
- [eventually, date of first edition]

Annales Sangallenses 1826 = *Annales Sangallenses*, ed. I. von Arx, Hannover, 1826.

Bullarium Franciscanum 1759-1804 = *Bullarium Franciscanum*, 7 vol., Roma, Typis S. Congregationis de propaganda fide, 1759-1904.

Clément Marot, *Œuvres poétiques* = Clément Marot, *Œuvres poétiques*, ed. G. Defaux, 2 vol., Parigi, 1990-1993.

Guida tascabile 1879 = *Guida tascabile della città di Roma e suoi dintorni*, Milano, S. Muggiani, 1879 [1872].

Magnone 1847 = F. Magnone, *Manuel des officiers consulaires sardes et étrangers*, Marsiglia, chez Camoin, 1847.

Marsile de Padoue, *Defensor Pacis* = Marsile de Padoue, *Defensor Pacis*, ed. R. Scholz, Hannover, 1932.

Mémoires du maréchal d'Estrées 1910 = *Mémoires du maréchal d'Estrées sur la régence de Marie de Médicis (1610-1616) et sur celle d'Anne d'Autriche (1643-1650)*, ed. P. Bonnefon, Parigi, 1910.

SECONDARY BIBLIOGRAPHY

- The names of the authors/curators must be mentioned. The indication et al. should only be used in the case of more than three authors.
- Publishing houses are not indicated.

Monographs

- Author(i)
- *Title e subtitle*
- Volume number
- In the case of translation: abbreviated first name, translator's surname preceded by the translator's mention.
- Place of publication
- Date of publication
- [eventually, date of first edition]

Alföldi 1963 = A. Alföldi, *Early Rome and the Latins*, Ann Arbor, 1963.

Baschet 2016 = J. Baschet, *Corps et âmes. Une histoire de la personne au Moyen Âge*, Paris, 2016.

Demougin 1992 = S. Demougin, *Prosopographie des chevaliers romains julio-claudiens*, Rome, 1992 (*Collection de l'École française de Rome*, 153).

Fiocchi Nicolai – Bisconti – Mazzoleni 2000 = V. Fiocchi Nicolai, F. Bisconti, D. Mazzoleni, *Les catacombes chrétiennes de Rome. Origine, développement, décor, inscriptions*, trad. J. Guyon, Regensburg, 2000 [1998].

Contributions to a collective work

- Author/i
- *Title of contribution*
- Initial name, surname of the scientific publisher/translator, followed by (ed.)
- *Title / subtitle*
- Place of publication
- Date of publication
- pages

Bertrand 2015 = R. Bertrand, *Les cimetières villageois français du XVI^e au XIX^e siècle*, in C. Treffort (a cura di), *Le cimetière au village dans l'Europe médiévale et moderne*, Tolosa, 2015, p. 61-81.

Dédéyan 1998a = G. Dédéyan, *Les colophons de manuscrits arméniens comme sources pour l'histoire des croisades*, in J. France, W.G. Zajac (a cura di), *The crusades and their sources. Essays presented to Bernard Hamilton*, Aldershot, 1998, p. 89-110.

Gauthier 2008 = C. Gauthier, *L'odeur et la lumière des dédicaces. L'encens et le luminaire dans le rituel de la dédicace d'église au haut Moyen Âge*, in D. Méhu (a cura di), *Mises en scène et mémoires de la consécration de l'église dans l'Occident médiéval*, Turnhout, 2008, p. 75-90.

Journal article

- Author/i
- *Title of article*
- *Title and eventual subtitle of the periodical preceded by: in*
- Issue number, followed by the fasc. number and the year.
- Date of publication
- pages

Bloch 1983 = R. Bloch, *À propos de l'inscription latine archaïque trouvée à Satricum*, in *Latomus*, 42/1, 1983, p. 1-10.

Richard 2016 = S. Richard, *Le couple, entre faits et droit : la nullité du mariage de René II de Lorraine et Jeanne d'Harcourt*, in *Le Moyen Âge. Revue d'histoire et de philologie*, 122/3-4, 2016, p. 567-626.

• Thematic dossier in a journal

Thematic dossiers follow this presentation:

Lalouette – Riot-Sarcey 2004 = J. Lalouette, M. Riot-Sarcey (eds), *Religion, politique et culture au XIX^e siècle*, in *Revue d'histoire du XIX^e siècle*, 28/1, 2004, p. 31-58.

Roche 2002 = F. Roche, *Avant-propos*, in F. Roche (ed.), *La culture dans les relations internationales*, in *MEFRIM*, 114/1, 2002, p. 1-10.

Taddei 2011 = I. Taddei, *Eta fisica, età sociale*, in J.-F. Chauvard, A. Groppi (eds), *Enfance et monde adulte*, in *MEFRIM*, 123/2, 2011, p. 315-329.

• Journal with the indication of the series

Arnaud 1894 = F. Arnaud, *L'instruction publique à Barcelonnette*, in *Annales des Basses-Alpes*, nouvelle série (or n.s.), 6, 1894, p. 1-15.

Litaudon 2023 = M.-P. Litaudon, *L'archive dans tous ses états. Enquête autour de la « Relation de la mort de MM. les duc et cardinal de Guise, par le sieur Miron, médecin du roi Henri III. 1588 »*, in *Les Dossiers du Grihl*, hors-série, 7, 2023, p. 1-15.

Bonnetty 1853 = A. Bonnetty, *Mise à l'Index de la Théologie de Bailly enseignée dans la plupart des séminaires*, in *Annales de philosophie chrétienne*, 4^e série, 7/37, 1853, p. 1-15.

Reviews in a Journal

Nys 2022 = L. Nys, review to H. Morvan, « *Sous les pas des frères* ». *Les sépultures de papes et de cardinaux chez les Mendiants au XIII^e siècle*, in *Bulletin monumental*, 180/4, 2022, p. 365-367.

Proceedings

- Curator name followed by (ed.) (if a curator is not mentioned, only the title in italics is indicated)
- *Title*
- *Place of the Conference in italics*
- *Date of publication*
- Place of publication
- Date of publication

Englebert *et al.* 2000 = A. Englebert, M. Pierrard, D. Van Raemdonck, L. Rosier (eds), *Actes du XXII^e Congrès de linguistique et de philologie romanes, Bruxelles, July 1998*, Tübingen, 2000.

Collectif 1977 = Collectif, *Famille et parenté dans l'Occident médiéval. Actes du colloque de Paris, 6-8 juin 1974*, Rome, 1977.

Brice 2017 = C. Brice (a cura di), *Frère de sang, frères d'armes, frères ennemis. La fraternité en Italie (1820-1924). Actes du colloque de Rome, 10-12 mai 2012*, Rome, 2017.

Dictionary/Encyclopaedia entries

- Author
- *Title*
- Initial name, surname of the scientific publisher/translator, followed by (ed.)
- *Title of dictionary/Encyclopaedia*
- Place of publication
- Date of publication
- Pages/columns

Calendini 1934 = P. Calendini, *Bellissen*, in *Dictionnaire d'histoire et de géographie ecclésiastiques*, VII, Paris, 1934, col. 920.

Ciappelli 1997 = G. Ciappelli, *Forese da Rabatta*, in *Dizionario biografico degli Italiani*, XLVIII, Rome, 1997, p. 794-795.

Bouchet 2008 = T. Bouchet, *Beuque, Louise-Aimée, dite Aimée*, in *Dictionnaire biographique du fouriérisme*, online, www.charlesfourier.fr/spip.php?article468.

Dissertations

- Author
- *Title*
- type (PhD, master, etc.)
- University
- Year
- Number of pages

Boutry 1993 = P. Boutry, *La Restauration de Rome. Sacralité de la ville, tradition des croyances et recomposition de la Curie à l'âge de Léon XII et de Grégoire XVI (1814-1846)*, PhD thesis, université Paris IV-Sorbonne, 1993.

Lacam 2013 = E. Lacam, *Entre Rome et Madrid, un réformateur janséniste dans l'Europe méditerranéenne. Correspondances et voyages d'un intermédiaire culturel, l'abbé Jean-Charles Augustin Clément (1754-1771)*, thèse de diplôme d'archiviste et paléographe, École nationale des chartes, 2013.

Schuler 1995 = K. F. Schuler, *The pictorial program of the Chapterhouse of Sigena*, PhD thesis, New York University, 1995.

Catalogue of expositions

- Author/responsible preceded by: ed. by
- *Title*
- Type (ex. exhibition catalogue)
- (Town, Museum, date of exposition between brackets)
- Place of publication
- Date of publication

D'Onofrio 1994 = M. D'Onofrio (a cura di), *I Normanni, popolo d'Europa (1030-1200)*, exhibition catalogue (Rome, Museo Nazionale del Palazzo di Venezia, 28 gennaio-30 aprile 1994), Venice, 1994.

Marin 1994 = R. Marin (a cura di), *Jean Gigoux, 1806-1894. Dessins, peintures, estampes, œuvres de l'artiste dans les collections des musées de Besançon*, exhibition catalogue (musée des Beaux-Arts et d'Archéologie de Besançon, 9 aprile-18 giugno 1994), Besançon, 1994.

Online Publication

• Online articles

- Author
- *Title*
- *Title e subtitle* preceded by in
- Issue and fasc. number.
- Date of publication
- URL

Cavaillé 2015 = J.-P. Cavaillé, *L'Italie déniée dans les Naudeana de Guy Patin*, in *Les dossiers du Grihl*, hors-série, 3, 2017, <https://doi.org/10.4000/dossiersgrihl.6079>.

Jolivet – Lovergne 2017 = V. Jolivet, E. Lovergne, *La tombe monumentale de Grotte Scalina (Viterbe)*, in *Chronique des activités archéologiques de l'École française de Rome*, 2017, <http://journals.openedition.org/cefr/1653>.

Stincone 2023 = C. Stincone, *Le lexique de la peinture dans les dictionnaires de langue française au XVII^e siècle*, in *MEFRIM*, 135/1, 2023, <https://journals.openedition.org/mefrim/12778>, § 43.

• Websites

- Author or Institution
- Website name and URL: corsivo seguito dall'URL

Ancient History Encyclopedia: www.ancient.eu

Bibliotheca Classica Selecta: <http://bcs.fltr.ucl.ac.be>

PRINCIPAL ABBREVIATIONS

archive/i	arch.
chapter/i	chap.
collection	coll.
confer/confronta	cf.
department	dpt
editor/s	ed./eds
edition	ed.

<i>et alii</i>	<i>et al.</i>
esempio	ex.
fascicle/i	fasc.
figure	fig.
folio/ii	fol.
<i>ibidem</i>	<i>ibid.</i>
<i>idem</i>	<i>id.</i>
illustration/i	ill.
introduction	introd.
line	l.
manuscript	ms.
number	n.
page	p.
paragraph	§
recto	r (ex. 15r)
recto-verso	r-v (ex. 15r-v)
reedition	reed.
supplement	suppl.
table	tab.
tomo/i	t.
verso	v (ex. 15v)
volume	vol.